



FELAB | INFORM@

Julio - Septiembre 2008 / Año 7 / N° 3

Los esperamos del 5 al 9 de noviembre

VIII Encuentro Felab Argentina 2008



Nuestra portada



Las Cataratas del Iguazú –que comprenden más de 270 saltos de agua–, están consideradas el escenario natural más fascinante de América y por eso en 1984 fue declarado patrimonio de la humanidad por la Unesco. Con esta hermosa gráfica que nos muestra su majestuosidad, rendimos homenaje a la Argentina, país anfitrión del VIII Encuentro Felab y en nuestras páginas presentamos varios reportajes, para que la comunidad bonsaística de Latinoamérica y el Caribe tenga mayor información sobre este importante evento.

Contenido

Desde la presidencia.....	3
VIII Encuentro Felab - Argentina 2008	4
Nuestros árboles	8
Curiosidades	10
Crónica de viajero	12
Cuidados del bonsái	16
Eventos	23
De interés	25
Nuestros países	27
Información Felab	29

Directorio

FELAB inform@

*Órgano informativo de la
Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái.*

Dirección: Milagros Rauber

Edición: Nurgui Antón

Diagramación: Mónica González R.

Correo electrónico: felab.informa@gmail.com

Ediciones anteriores



Consejo Directivo

*Federación Latinoamericana
y Caribeña de Bonsái*



w w w . f e l a b . c o m

Presidente	1er. Vicepresidente	2do. Vicepresidente
Alejandro Bedini	Roberto Martínez	Manuel Angel Rojas
Tesorera	Secretario	
Beatriz Betancourt	Cristian Cangaro	
Asesora	Asesor	
Milagros Rauber	Solita T. Rosade	José Miu

Información importante

La extensión de los artículos debe tener como máximo 3 páginas, calculadas en tamaño carta, a un espacio y con letra tamaño 12.

Los dibujos o fotografías de los artículos, deben suministrarse en formato JPG

Los trabajos escritos en francés, inglés o portugués, tienen que traducirlos al español, para ser publicados en ambas lenguas.

Los textos y fotografías que deseen publicar, deben ser enviados al correo electrónico:
felab.informa@gmail.com



Desde la presidencia

Amigos de la FELAB,

Varios son los que nos han manifestado que nuestra revista **FELAB Informa** es una fuente de información que debe ser abierta a todos los amantes de este arte, por tal motivo, ahora pueden bajarla directamente de internet, miembros y no miembros de FELAB. Esto nos ofrece la oportunidad de recibir artículos más allá de nuestra hermosa Latinoamérica y abrir nuevas fronteras. Damos la bienvenida a todos los colaboradores que quieran compartir sus experiencias a través de **FELAB Informa**.

Ese increíble mundo de internet nos asombra cada día más, podemos estar todos conectados en un solo *click*, y ya varios maestros, clubes y eventos del bonsái usan dicha plataforma para promover todo lo relacionado con este milenar arte. FELAB debe aprovechar lo que está a su alcance, para tener presencia en todo medio posible, por consiguiente, muy pronto estaremos en Facebook (www.facebook.com). Les informaremos cuando podrán acceder a esta red social.

Como es costumbre, debemos presentar un informe en la Asamblea General de Felab sobre las actividades realizadas en nuestros países, en tal sentido, les agradezco que me hagan llegar con suficiente antelación, la información sobre las actividades que han llevado a cabo en sus asociaciones, a fin de elaborar el informe que se entregará en noviembre en la reunión en Buenos Aires, Argentina.

Los invito una vez más a promover el **VIII Encuentro Felab – Argentina 2008**, que es el congreso por excelencia para fomentar las actividades de Latinoamérica y el Caribe. Así como también a contribuir con sus artículos para nuestra revista **FELAB Informa**, y a participar en **Felab Noticias** y en el **Foro de Felab**.

Nuestra próxima cita es en Argentina... Inscríbete ya y disfruta de los beneficios como miembro de Felab.

Un cordial saludo.



*Alejandro Bedini G.
Presidente de Felab*

From the presidency

Friends of FELAB,

Several friends have suggested to us that our magazine **FELAB Informa** is a source of information that should be opened to all bonsai lovers. We heard the message and now members and non members of FELAB can get it directly off line. This offers us the opportunity to receive articles from beyond our beautiful Latin America and lets us open new frontiers. We welcome to all the collaborators who want to share their experiences through **FELAB Informa**.

The incredible Cybercommunication astonishes us every day more, as we can be all connected at ones with a single click. Several teachers, clubs and events of bonsai are already using this media to promote all issues related with this millennial art. FELAB should take advantage of all possible media within our reach , so very soon we will be in Facebook (www.facebook.com). We will inform you when this social net becomes available.

As accustomed , we should prepair a report for the General Assembly of Felab about the activities carried out in our countries. I ask you, therefore, to send me your report about the achievements in your associations, in order to elaborate, with enough time, the report that will be presented in November in the meeting in Buenos Aires, Argentina.

I invite you once again to promote the **VIII Felab Encounter - Argentina 2008** which is the congress by excellence to foment the activities of Latin America and the Caribbean. I also encourage you to contribute with your articles for our magazine **FELAB Informa**, as well as to participate in **Felab News** and in the **Forum of Felab**.

Our next appointment is in Argentina! Make your registration right now and enjoy the benefits of your membership in Felab.

A cordial greeting.



*Alejandro Bedini G.
President of Felab*



Felab 2008

Del 5 al 9 de noviembre Argentina los espera en el VIII Encuentro Felab

En la hermosa ciudad de Buenos Aires, la Fundación Cultural Argentino Japonesa y el Centro Cultural Argentino de Bonsái, tienen todo listo para recibir a los participantes del VIII Encuentro de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái -Felab 2008-, que tendrá lugar del 5 al 9 de noviembre del presente año. En el programa a cumplir, se destacan las demostraciones y talleres de los reconocidos maestros internacionales, Kunio Kobayashi, Pedro Morales y Walter Pall, de los cuales presentamos una síntesis curricular.



Kunio Kobayashi

Pronunciar el nombre de Kunio Kobayashi para un aficionado al mundo de los bonsáis, equivale a reconocer al mayor maestro de este arte natural. Nació en Tokyo (Japón) en 1948 y cuenta con un museo único en el mundo –*Shunka-en*–, que desde su inauguración en 2002, se ha

convertido en un atractivo turístico de la capital nipona.

Se inició en este arte a partir de 1976 y después de todos estos años, dice que los bonsáis son algo muy especial para él pues “cada uno tiene el alma de su maestro, del que lo ha creado y modelado”.

Afirma que cuidar un bonsái exige mucho cariño, esfuerzo y pasión y sostiene que los bonsáis tienen una gran energía que se transmite.



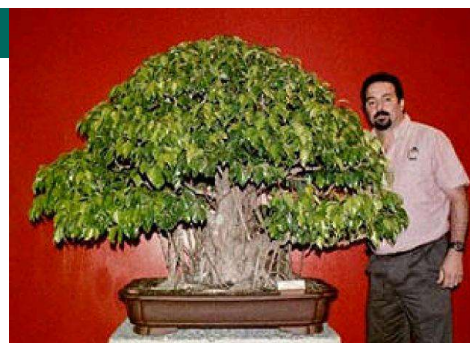
A lo largo de su vida ha trabajado con cientos de árboles, e indica que cada uno tiene su propia historia, su pasado, y debemos aprender a conocerlos observándolos con mu-

cha atención. Durante su trayectoria profesional ha participado en numerosos certámenes y premios. Ha conseguido diez galardones *Kokofu Ten Bonsái*, de los que cuatro son además premios en la categoría Primer Ministro, esto es, el más elevado de su país, y otros diez premios Ministro de Agricultura.

En reiteradas entrevistas, Kobayashi sostiene que cuidar un bonsái no es cuestión de meses o años, exige mucho tiempo. Indica que los bonsáis deben vivir dentro de las familias y formar parte de ellas, como un elemento importante más. “Recibir un bonsái como herencia es algo extraordinario que tiene mucho simbolismo –afirmó–, porque es como mantener la vida, que fluye de generación en generación.

Pedro Morales

Pedro Morales, natural de Chicago y radicado en Puerto Rico desde niño, se inició en el bonsái con motivo de un trabajo de investigación durante su primer año de Universidad, en 1980.





Felab 2008



Poco tiempo después se hace miembro del Club Bonsái de Puerto Rico, donde siguió diversos cursos hasta conseguir la clasificación de Juez, en 1988 y Master en 1989.

En los años 1988 y 1989, uno de sus árboles, un Mangle Botón y una Nia, fueron seleccionados respectivamente para exhibirse mediante fotografía, en la 9ª y 10ª Exposición Internacional de Bonsái y Suiseki, en Japón. En 1990 comienza una larga serie de demostraciones y talleres en Chicago, Lima, Detroit, New York, New Jersey, Bombay, y un largo etc.

Asimismo, es autor de numerosos artículos para revistas internacionales especializadas, como la *World Tropical Bonsai Forum*. En 1998 la Federación de Bonsái de Puerto Rico y Bonsai Club International, crean el premio “*Pedro J. Morales Design Award*”, en reconocimiento a su labor en Latinoamérica.

Aunque se declara especialista en plantas tropicales, también domina el bonsái de cualquier especie.

Walter Pall

Walter Pall nació en 1944 en Austria y vive cerca de Munich, Alemania, rodeado por los Alpes donde creció y aún es-
guía.



Desde 1980 se aficionó al bonsái y después de una carrera como gerente en una consultora de la industria electrónica, en 1990 se decidió finalmente a convertirse en un profesional del bonsái a tiempo completo.



Hoy es uno de los artistas más populares en este arte, que ha realizado talleres y demostraciones en muchos escenarios internacionales. Ha visitado la gran mayoría de los países europeos y también Sudáfrica, Australia, Canadá, Estados Unidos, e incluso Israel.

Sus conferencias son un placer y en sus demostraciones, proporciona una base de trabajo de alta calidad donde añade información sustancial para que la audiencia entienda claramente su proceso de desarrollo, y esa labor la realiza contando maravillosas anécdotas que lo convierten en un divertido profesional.

Pall también conduce talleres donde se establece como objetivo principal la enseñanza artística del bonsái. En los últimos años, ha tenido una gran participación como moderador en convenciones internacionales.

Es conocido en todo el mundo por la calidad de su bonsái y ha recibido varias docenas de premios nacionales e internacionales, entre los que cuenta el prestigioso galardón *Crespi Cup* otorgado en Italia. También ha ganado el segundo y el tercer lugar en el *Ginkgo Bonsai Awards* en Bélgica.





Del 5 al 9 de noviembre del presente año, Argentina será sede para el VIII Encuentro de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái -Felab 2008-, cuya organización está a cargo de la Fundación Cultural Argentino Japonesa y el Centro Cultural Argentino de Bonsái

PROGRAMA

Miércoles 5 de Noviembre

- 10:00 - 18:00** Registro - Hall Central
- 10:00 - 13:00** City Tour
- 10:00 - 13:00** Reunión Junta FELAB - Salón Vip
- 13:00 - 15:00** Almuerzo por su cuenta
- 15:00 - 17:00** Taller de Shodo Escritura Japonesa – Centenario
- 18:30 - 20:00** Cóctel de Bienvenida e Inauguración de la Exposición - Centenario

Por la noche opcional Cena / Tango por su cuenta

Jueves 6 de Noviembre

- 10:00 - 18:00** Registro - Hall Central
- 09:00 - 13:00** Visita a un productor de bonsái
- 10:00 - 13:00** Taller de Sumie Pintura Japonesa y Ceremonia del Té - Centenario
- 13:00 - 15:00** Almuerzo por su cuenta
- 15:00 - 17:30** Demostración Simultánea de Maestros Nacionales: Damián Carlini, Martín Erculiani y Alejandro Sartori - Centenario
- 18:00 - 20:00** Disertación de Pedro Morales - Centenario

Viernes 7 de Noviembre

- 10:00 - 18:00** Registro - Hall Central
- 09:00 - 13:00** Visita vivero Bonsái Hirata
- 10:00 - 12:00** Taller Básico de Bonsái - Centenario
- 10:00 - 12:00** Reunión Junta FELAB - Salón VIP
- 10:00 - 13:00** Taller de Raku Cerámica Japonesa – Carpa
- 13:00 - 14:00** Almuerzo por su cuenta
- 14:00 - 17:00** Concurso Nuevos Talentos/Concurso Senior de Bonsái – Centenario
- 14:00 - 15:00** Cerámica con torno por Omar Domínguez
- 16:00 - 17:00** Disertación sobre cultivo por Wan Siao Fen
- 17:30 - 20:00** Demostración Pedro Morales - Centenario

Sábado 8 de Noviembre

- 10:00 - 18:00** Registro - Hall Central
- 10:00 - 12:00** Walter Pall - Desarrollo de Coníferas - Centenario
- 12:00 - 14:00** Almuerzo por su cuenta
- 14:00 - 17:00** Demostración simultánea Walter Pall - Pedro Morales - Centenario
- 17:00 - 20:00** Demostración Kunio Kobayashi - Centenario
- 21:00** Cena de camaradería - Carpa

Domingo 9 de Noviembre

- 10:00 - 18:00** Registro - Hall Central
- 09:00 - 10:00** Reunión Junta FELAB - Salón Vip
- 10:00 - 12:00** Workshop Kunio Kobayashi - Centenario
- 12:00 - 14:00** Almuerzo por su cuenta
- 14:00 - 17:00** Demostración Walter Pall - Centenario
- 17:00 - 20:00** Demostración Kunio Kobayashi - Centenario

Por la noche opcional Cena

Para mayor información sobre costos e inscripción:
www.felab2008.com.ar





Concurso “Nuevos Talentos Felab” espera tu participación en Argentina



Países participantes: Puerto rico, Venezuela, Martinica, Guadalupe y Colombia.



**1ra. Edición
Martinica 2005**

Ganador: Germán Arellano – Colombia



Países participantes: Martinica, Costa Rica, Guadalupe, Venezuela y Puerto Rico.



**2da. Edición
Puerto Rico 2007**

Ganador: David Berry – Guadalupe

El Concurso “Nuevos Talentos Felab”, arribará este año a su tercera edición y se llevará a cabo en el marco del VIII Encuentro Felab, que tendrá lugar en Buenos Aires, Argentina, del 5 al 9 de noviembre del presente año.

Por medio del concurso, Felab está motivando y estimulando a sus miembros para que fomenten la competencia en cada uno de sus clubes y asociaciones, porque con ello estaremos incentivando a su vez, la práctica del bonsái en la región latinoamericana y caribeña.

Para darle continuidad a esta gran iniciativa, la junta directiva de Felab hace un llamado a todos los países miembros, para que seleccionen un representante y lo inscriban en la competencia. A tal efecto, las planillas pueden bajarse en la página: www.felab.com.





Nuestros árboles

Por: Milagros Rauber (*)

Trinitarias

Bougainvillea spp / *Nictagináceas*



Las trinitarias, también conocidas como Veraneras, son oriundas de América tropical y ampliamente cultivadas en todos los países tropicales y subtropicales, así como en climas templados; por la vistosidad de las brácteas y su fácil propagación, en el trópico

pueden florecer durante todo el año, mientras que en climas más templados el período principal de floración es el verano y el otoño.

Es una trepadora de crecimiento rápido y longevidad corta. Su follaje es denso, el tronco es leñoso espinoso con una textura ligeramente acanalada y tiene raíces medianamente profundas.



Sus hojas son alternas y anchas con ápice agudo; base truncada, de 3 a 6 cm de largo, con flores pequeñas y redondeadas, de brácteas vistosas más o menos tan largas como las flores; de forma elíptica o elíptico-lanceoladas, de color según la variedad.

En el género *Bougainvillea* se conocen unas 14 especies y se distinguen por sus hojas y el color de sus brácteas, las más comunes en Venezuela son: La *B. spectabilis*, en

variedades rojo oscuro y púrpura y la *B. glabra*, en variedades blanca y morada. Se han logrado muchos cruces con diferentes colores y tonalidades entre los que se distinguen la *B. Brasilensis*, T. Rosada, la *B. buttiana*, que es un híbrido entre la *B. glabra* y la *B. Peruviana* en colores que van desde el blanco al rosa anaranjado y al rojo oscuro.



La trinitaria conserva comportamientos y requerimientos comunes, prefiere suelos pobres y es resistente a la sequía, precisamente en el período seco, es cuando las inflorescencias son más abundantes y vistosas. Se propagan fácilmente por estacas y en su cultivo difícilmente producen semillas.

EXPERIENCIAS EN BONSAÍ

Experiencias en bonsái

Es una especie muy apreciada en el campo del bonsái, puede ser entrenada en varios estilos como el Informal erguido, Paraguas, Escoba, Cascada, Troncos múltiples, Retoño y



Bunjin. Su tronco ofrece en poco tiempo una atractiva corteza con apariencia adulta, su follaje es denso y cuando está en flor alcanza su mayor vistosidad.

Bougainvillea spectabilis / Nacho Marin



Nuestros árboles

Se reproduce fácilmente por acodo y por estacas, inclusive se pueden sembrar estacas de troncos gruesos y se obtienen excelentes resultados.

No es exigente con el medio de cultivo, prefiere una mezcla básica porosa con un pH 7 u 8. El exceso de humedad por un medio con poco drenaje o exceso de riego, pudre sus raíces. Cuando la floración es escasa o no florece, se debe distanciar el riego, inclusive dejar que se seque la tierra por unos dos días para estimular así la floración. Es una especie que requiere sol franco.

Las raíces superficiales son poco atractivas y por lo general presentan pocas raicillas, tolera cortes y manipulación de raíces, sin embargo, se aconseja realizar el trasplante cada dos años, inclusive se puede espaciar un poco más si la planta luce vigorosa y saludable.

Tiene buena tolerancia a la poda, buena cicatrización y retoña rápido, tiende a dar muchos chupones, por lo que hay que vigilar su crecimiento y mantener el diseño mediante la poda; para acortar los entrenudos y lograr un tupido follaje hay que despuntar, es decir podar los retoños constantemente. En esta especie se logra una buena reducción del tamaño de las hojas.

Es dócil y tolera el alambrado en ramas jóvenes (verdes), las ramas leñosas son muy quebradizas y rebeldes. He notado que en los ambientes húmedos y climas templados el comportamiento es diferente, es más flexible y tolerante al alambrado, se puede utilizar rafia y un grosor de alambre mayor al que usualmente se utilizaría y lograr modelar ramas medianamente gruesas, lo que resulta imposible de lograr en zonas calientes y secas.



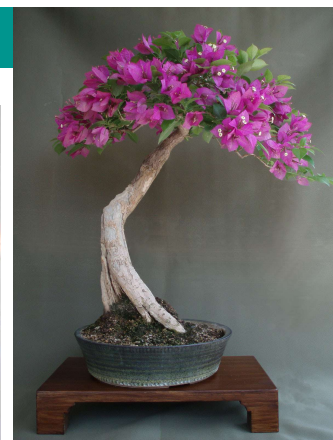
Bougainvillea perubiana
Felipe Hiemstra



Bougainvillea spectabilis
Nora de Chang

Las trinitarias se deben fertilizar con productos bajos en nitrógeno para evitar el excesivo desarrollo de las hojas.

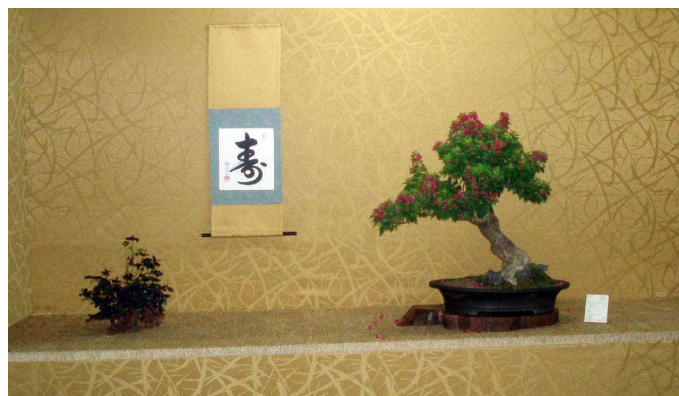
Bougainvillea glabra
Olga V. De Quevedo



Bougainvillea glabra
Marisol Plaza

Con frecuencia se consiguen troncos muy atractivos, con curvas, nudos y porciones de madera muerta que atraen la mirada del bonsaísta, pero su madera no es dura y se pudre con facilidad, por lo que no es una especie muy recomendada para hacer trabajos en madera muerta, sin embargo, si se obtiene un ejemplar con estas características, se puede trabajar la madera y sellarla muy bien desde el primer momento, manteniendo un cuidado constante para protegerla de la pudrición.

Una vez que esté sellada, se le puede aplicar vaselina derretida a baño de maría, unas tres veces al año para ayudar en el proceso.



Bougainvillea spectabilis / Roberto Serbanescu

(*) Miembro de la Sociedad Conservacionista y de Bonsái
Valencia, Venezuela
mrauber@cantv.net



Curiosidades

Por: Laura Lorena Gutiérrez de Félix (*)

El Bonsái: Arte o adicción

Si nos remontamos a la historia, podremos notar que el estudio y la práctica del bonsái es una actividad adictiva, contagiosa y altamente invasiva, incluso pudiéndose considerar como una agradable enfermedad. Hay datos históricos de este padecimiento en los pueblos orientales como China, Japón, India e incluso Egipto. Propagándose, de una civilización a otra, a lo largo del desarrollo de las diferentes sociedades del mundo.



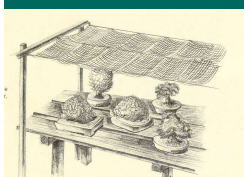
Tomado del libro: *Die welt des bonsai*, de Paul Lesniewicz

Las variantes de esta maravillosa enfermedad entre las diferentes culturas son pocas, pero todas se basan en lo mismo... los árboles en miniatura.

En la actualidad, el modo de propagación es más rápido e incluso peligroso para algunas personas, por la facilidad de las comunicaciones y transporte. Afortunadamente es fácil detectar el contagio.

Algunos de los síntomas son:

1. Cualquier espacio físico estará ocupado por algún elemento vegetal.
2. Fotografías familiares e incluso laborales, estarán mezcladas con escenas de árboles en cualquier etapa de crecimiento.
3. Los temas de conversación giran en torno a uno o varios proyectos de bonsái.

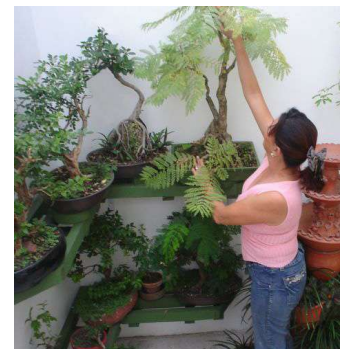


Tomado del libro: *Bonsái árboles en miniatura*, de Paul Lesniewicz

4. En los paseos familiares habrán comentarios de alguna especie en particular que se encuentre en el camino.
5. Harás visitas continuas a los viveros cercanos a la residencia.

Etapas agudas de la enfermedad y tratamiento:

Como ya se sabe, este padecimiento tiene una evolución vertiginosa y es muy difícil salir de ella.



Por su carácter “invasivo”, se torna conflictivo ante el círculo familiar, pues todo pequeño espacio se convierte en una gran “selva tropical.”

Si usted se encuentra ya contagiado, le informo que no existe cura conocida; y como dijimos, es un padecimiento altamente invasivo porque siempre se quiere aumentar la colección con nuevos ejemplares o diferentes estilos.





Curiosidades

Nunca se está satisfecho. Peor aún, ya que el crecimiento de las urbes y la disminución de territorios, hacen que contemos con menos espacio disponible. De esa forma vamos saturando todo rincón de algún elemento natural, sea piedra, árbol, tronco etc.

El único paliativo que tenemos actualmente, es tratar de hacer nuestra enfermedad más llevadera y acorde con el medio en el que vivimos.

La bonsaimanía y “la ley del TAO” (ley del vacío), ambas de origen oriental, son antagónicas. Eso nos causa graves conflictos, porque estando contagiados, se debe convivir con un núcleo familiar y laboral que se va tornando inmune al padecimiento y va convirtiendo la vida en un pequeño caos. Es importante saber reconocer esta enfermedad y tratar de “aparentar” lo menos posible sus efectos.

Me llamo Laura y soy adicta al Bonsái...

He tratado de esconder lo más posible mi padecimiento; es difícil, pues vivo en un espacio reducido.

He tratado de utilizar distintos estantes, troncos y mobiliarios; coloco bajo escaleras, las macetas, piedras y la tierra a utilizar, pero es imposible, la bonsaimanía me acecha e invade a un ritmo vertiginoso que realmente disfruto como si fuera una droga.

Por fin creo que he encontrado una buena “solución temporal”, no sé cuánto durará; pero por el momento, veo que es eficaz. Les daré las pautas a seguir:

- Debe aceptar que está contagiado de “la enfermedad”.
- Tiene que prometer no adquirir nuevos ejemplares hasta no ver positivos resultados en los proyectos actuales.
- Los elementos que no tienen mucho potencial a corto plazo, se deben unir en alguna composición o bien, regalarlos para su siembra en tierra firme.



● Elaborar estanterías en los espacios muertos de tránsito obligado, como rincones y barandillas, para exponer a la vista solamente los mejores ejemplares y éstos puedan ser admirados por todos.

● Los que estén en entrenamiento riguroso, serán dispuestos en una sección distinta, de menos lucimiento, para evitar a toda costa que llamen la atención.



Yo estoy contagiada completamente, y disfruto enormemente de ello. El día de hoy estoy satisfecha con el control de mi enfermedad, y no sé con exactitud cuánto durará. Pero mientras tanto, les expongo algunas fotografías de mis logros obtenidos.

Si estás ya contagiado y tienes otra solución efectiva para dominar esta adicción, por favor no dudes en comunicárnoslo. Hay una gran cantidad de personas que padecemos y disfrutamos enormemente la bonsaimanía.

(*) *Miembro del Club Bonsái Guayaquil, Ecuador*
lauralorena2005@hotmail.com



Crónica de Viajero

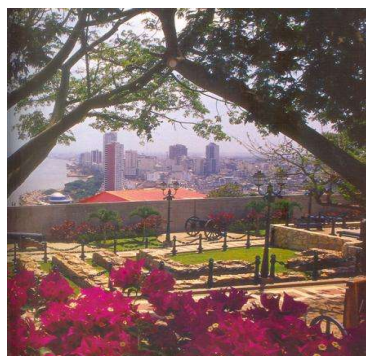
Por: Milagros Rauber (*)

Tres ciudades con diferentes climas en Ecuador



En la costa del Pacífico encontramos a un país pequeño –porque sólo tiene 256.370 kilómetros cuadrados–, pero muy grande por sus riquezas naturales y sus diferentes relieves, que van desde los 6.310 msnm en el Volcán Chimborazo y 4.000 msnm en los páramos, hasta las zonas a nivel del mar. Recorrer Ecuador por vía terrestre, significa toda una experiencia por los cambios de paisajes y temperaturas, en especial para los bonsaistas que somos amantes de la vegetación, las montañas y las rocas.

Guayaquil G u a y a q u i l



Mi viaje se inició en la ciudad de Guayaquil, una pujante metrópolis ubicada a orillas del río Guayas, considerada la capital económica de este bello país. Es una ciudad moderna, de grandes avenidas y muy bulliciosa por la alegría de los costeos. Su clima caliente y a la vez húmedo, es muy apropiado para las especies tropicales donde se desarrollan en su máximo esplendor.

El *Club Bonsai Guayaquil* organizó una jornada de bonsái de 6 días, comenzando con una evaluación constructiva de árboles ya entrenados, que merecían refinamiento en el diseño y a la vez cada árbol daba origen a un repaso de las técnicas de cada estilo. Este taller despertó gran interés entre los participantes porque lo consideraron muy didáctico. En los siguientes talleres se trabajaron diversos estilos en diferentes especies: Trabajos con rocas, Soplado por el Viento, Llorón y Bunjin, entre otros.



Para culminar la jornada se trabajó madera muerta, un tema que llamó mucho la atención por los resultados artísticos que se lograron en los diferentes árboles; a pesar de no contar con todas las herramientas adecuadas para estas técnicas, los miembros del CBG hicieron un muy buen trabajo en especies como: Uña de gato, Ciruelillo, Bougainvilleas, Acacias y Juniperos, entre otras.





Crónica de Viajero



Como es costumbre para los guayaquileños, esta maravillosa jornada tenía que terminar en una fiesta. La reunión, que comenzó con obsequios y reconocimientos, continuó con una deliciosa cena que ofreció una de las socias, y se prolongó con un brindis tras otro, música, canciones y baile hasta más de la media noche.

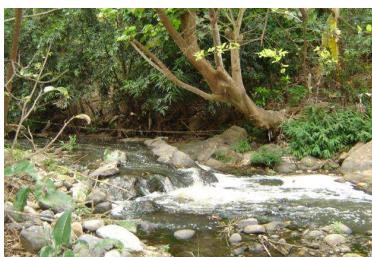
A todos los amigos de Guayaquil, muchas gracias por sus atenciones y por los buenos ratos que pasamos juntos.



San Roque, Provincia El Oro *S a n R o q u e*

Continuando mi recorrido, me fui al sur, a la población de San Roque que está ubicada entre las ciudades de Piñas y Zaruma, en la Provincia El Oro. Esta zona es más alta y por lo tanto tiene un clima muy agradable, las mañanas son un poco frías y con neblina, pero al levantar el sol, la temperatura promedio es de unos 20° a 22° C y resulta muy rico.

Felipe Hiemstra, un holandés enamorado de Ecuador, se estableció en San Roque y montó el *Vivero Podocarpus* en el que se dedica a cultivar podocarpus, pinos, juníperos y gran variedad de especies locales y tropicales, que propaga por semillas y por métodos de propagación asexual, también incorporó un gran número de árboles de recolección –yamadori– y gracias al clima de la zona, puede cultivar tanto especies de clima templado como tropicales.



Especie sembrada en el suelo para su rápido desarrollo

Por segundo año consecutivo, me invitó a trabajar en su vivero para dar el diseño inicial a muchos de los árboles y continuar con el entrenamiento de sus jóvenes colaboradores en materia de bonsái.



Más que un trabajo, resulta un placer crear un sinnúmero de estilos en árboles con gran potencial, y poder contar con la ayuda del equipo que ya tiene mucha práctica en alambrado y cultivo. Conjuntamente con Felipe y Leonardo Bravo –su mano derecha en el vivero–, trabajamos principalmente yamadori y juníperos cultivados, preparándolos para que los futuros compradores puedan sacar mayor provecho en el entrenamiento de estos árboles como bonsái.

En las gráficas, podrán apreciar aspectos del vivero y algunos de los muchos árboles trabajados.





Crónica de Viajero

Para mí fue una experiencia muy agradable, en la que pude brindarles mis conocimientos y adquirir de ellos sus experiencias como cultivadores. A todos ellos, mi agradecimiento por una provechosa y enriquecedora semana de trabajo en la que todos disfrutamos el arte viviente del bonsái.



Cuenca C u e n c a

Esta bella ciudad, Patrimonio de la Humanidad, está ubicada en un valle al Sur de la Cordillera Andina, y se conforma como una pequeña “olla” entre las elevaciones de la Sierra a 2.561 msnm, con un clima bastante frío –entre los 3° a 15° C–. Es una ciudad bastante plana, enclavada entre las montañas y en sus encantos naturales cuenta con cuatro ríos que la atraviesan, haciendo de ésta un remanso de paz. Por su clima y humedad, las especies más apropiadas para bonsái son las de clima



templado, sin embargo, logran algunas especies tropicales que cultivan bajo techo al resguardo de las heladas.

El Club Bonsái Cuenca preparó este año un programa muy variado y fue un gran acierto mantener expuestos los árboles trabajados durante los días de la jornada. Comenzamos la actividad con las miniaturas –Mame y Shohin– se trabajaron unos 20 árboles, casi todos de diferentes especies y por la singular belleza de este tamaño de bonsái y el potencial de los árboles, se logró una bella muestra de miniaturas.



Ulmus pumila

Cotoneaster horizontalis



Osteomeles glabrata

Bougainvilleas sp.

Continuamos la jornada con dos talleres interactivos, donde todos los participantes analizaban cada árbol a trabajar buscando las diferentes posibilidades y luego se procedió a realizar la poda, alambrado y diseño de los mismos. Los participantes elogiaron este taller por considerarlo muy didáctico y aprovecharon al máximo las enseñanzas.





Crónica de Viajero



Cabe resaltar la calidad de los árboles, que se prestaban para el diseño en muchos de los estilos de bonsái. En esta oportunidad conté con la valiosa ayuda de Leonardo Bravo,

del *Vivero Podocarpus*, como mi asistente, por lo que pudimos abarcar un mayor número de árboles en cada taller.

Los dos últimos días trabajamos madera muerta, un tema novedoso para el grupo y a pesar de contar con pocas de las herramientas apropiadas, se lograron hermosos árboles. Este taller produjo una fascinación especial entre los participantes y todos quedaron muy motivados para realizar futuros trabajos con madera muerta.

Pinus sp.



En las gráficas se aprecian los árboles trabajados durante la jornada



Ciruelillo



Ciruelillo



Trinitaria



Manzana chilena

La jornada en Cuenca concluyó con un suculento almuerzo en el que se hicieron presente los familiares de los miembros, quienes disfrutaron de las bellas piezas logradas en esta jornada. En medio de aplausos, agradecimientos y obsequios, nos despedimos con la nostalgia de dejar a grandes amigos.



Mi viaje que concluía en esta ciudad, tuvo muy buen final al regresar por carretera atravesando el Parque Nacional Cajas, a 4.000 msnm, y pude disfrutar esos bellos paisajes de la Cordillera Andina. Quiero agradecer a todos mis anfitriones, por los 25 maravillosos días que disfruté en su hermoso país: Ecuador.

(*) *Miembro de la Sociedad Conservacionista y de Bonsái
Valencia, Venezuela
mrauber@cantv.net*



Cuidados del bonsái

Por: José Gómez Del Río (*)

Fundamentos del sustrato en el cultivo del bonsái

Sustratos o tierras

Los bonsáis son árboles generalmente de entornos montañosos y semi montañosos, por lo que la primera característica a la que tiene que dar respuesta un sustrato para el cultivo del bonsái, es la capacidad de drenar el agua de modo perfecto y rápido.

Buscando este objetivo, históricamente siempre se ha considerado lo importante que es el drenaje realizado con material granulado en el fondo de la maceta o en la mezcla misma.



Colección:
Kenichi Oguchi - Japón

Con el principio del empleo de tierras autodrenantes como la Akadama, en el siglo pasado, se ha tenido la confirmación de la irrenunciable característica de un sustrato drenante para la técnica exacta de cultivo. También muchos europeos en los años ochenta experimentaron la validez de mezclar tierras volcánicas granuladas como el pómez en el sustrato para bonsáis, notando un aumento de la salud general de la planta y un engrosamiento de los pelos radicales.

El drenaje del suelo, además de evitar los riesgos de podredumbre radical al que los bonsáis son muy sensibles, garantiza un paso de aire muy importante para el secado correcto del pan de tierra, sobre todo durante los planes de cultivo correlacionados con programas de abono muy abundante.

Por lo tanto, la importancia del drenaje es una necesidad real a la que un bonsaista moderno no puede renunciar.

Naturalmente es evidente la superioridad de un sustrato altamente drenante en todo su conjunto, con respecto de una mezcla compacta apoyada sobre un sustrato drenante; por lo demás, es obvio que en el caso de un bonsái con la vieja tierra de campo en el centro del pan de tierra, aunque sea trasplantado en Akadama, no tiene un correcto desarrollo radical.

Lo mejor siempre es la uniformidad de drenaje del pan de tierra. El empleo de arenas o gravas pueden garantizar el drenaje, pero son materiales inertes, estériles, que al no tener intercambios cationicos con la solución circulante, ni siquiera mínimos, no aportan las ventajas del empleo de un material granulado de origen lávico o volcánico.

Otra característica que ha de tener el sustrato para bonsáis, es que no debe ser demasiado fértil, no porque los bonsáis sean plantas desnutridas, sino porque sustratos y abonos tienen que ser instrumentos separados, usados para conseguir los resultados marcados por las manos del bonsaista. Por ello, siempre hace falta tener presente que el sustrato sirve para formar una buena raíz, activa, ramificada y equilibrada, mientras que el abono es el que tiene que nutrir la planta. Por ejemplo, después del trasplante, es importante la rápida formación de nuevas raíces, que sería obstaculizada por un sustrato ya abonado y demasiado fértil. En efecto, los pelos radicales crecen, además de tratar de explorar el máximo terreno posible, en busca de nutrientes.

Si el sustrato fuera muy fértil no sería posible un abonado diferenciado. Otra característica muy interesante que pocas tierras tiene, es la capacidad de tener un equilibrio particularmente favorable a la raíz en su relación con el agua y con los nutrientes, como se comentará en la descripción de la Akadama. Observando los bonsáis con ojo profano, se notará que siempre estamos frente a un árbol cultivado con una cantidad de tierra realmente exigua, por lo cual es muy importante que esta poca tierra sea de buena calidad y sobre todo activa. Entre los muchos tipos de suelos existentes, los más ventajosos para las plantas, desde este punto de vista, son los ando soles, que derivan de rocas extrusivas volcánicas que se alteran muy rápidamente por hidratación de los minerales



Cuidados del bonsái

(proceso de pedogénesis llamado andosolización) dando origen a un mineral amorfo paracristalino llamado alófono o sustancias alofánicas. Se trata de silicatos de aluminio parecidos a las arcillas desde un punto de vista químico, pero amorfo desde el punto de vista físico: Su estructura responde no a estratos o capas regulares, sino a un estado de gel. Los resultados de este suelo llevan a una serie de característicos detalles:

1. Estabilización de los compuestos húmicos y fúlvicos, que se vuelven insolubles;
2. disminución de velocidad de formación de arcillas cristalinas;
3. en estos tipos de suelos resulta que las moléculas de agua y de nutrientes logran ser absorbidos por los pelos radicales y retenidos por el suelo, ambas fuerzas en juego es suficiente para permitir al sistema la no dispersión del agua por la evaporación y la no dispersión de los nutrientes por el arrastre o lavado del agua, y a poner a ambos en situación de que sean asimilables por la raíz, es decir sin ser retenidos por el suelo con fuerzas excesivas.

La Akadama y la Kanuma son alófanos

La Kanuma no está presente en Europa, mientras que alófanos parecidos a la Akadama están presentes en Cerdeña y en Francia sobre el macizo central, en tipos de suelos estratificados, donde sin embargo la cantidad está limitada a espesores de sólo algunos milímetros, que, por tanto no permite efectuar grandes excavaciones; por lo demás los alófanos son típicos de las áreas volcánicas de reciente formación.

Sustratos japoneses

Akadama



La Akadama representa una tierra ambivalente: es considerada al mismo tiempo universal y específica para las angiospermas. Es una arcilla volcánica en estado de gel, por tanto con todas las características excepcionales para el cultivo de los bonsáis vistas anteriormente.

El empleo de la Akadama para las angiospermas como arces, hayas, etcétera, garantiza un rápido y correcto desarrollo radical, siempre junto al adecuado riego y abonado, impensable con cualquier



tipo de mantillo; por lo demás es suficiente comparar la calidad de las raíces finas de un bonsái arraigado en Akadama y uno de mantillo turboso para notar un estado radical ramificado y un estado de salud del pelo radical que evidencia una actividad biológica muy activa. En las angiospermas, como casi en todos los bonsáis, que son árboles y no hierbas, el riesgo de podredumbre radical siempre está en acecho, es decir son muy sensibles al estancamiento del agua, y también en este caso la validez de la Akadama se deduce en el mantenimiento del drenaje y en su extraordinaria capacidad de reabsorber el velo de agua sobre el fondo de la maceta después del riego, evitando la podredumbre en el fondo del pan de tierra.

La Akadama también es sin duda el mejor sustrato para el enraizamiento, y esta característica también le otorga una valencia universal: un bonsái enfermo, con pocas raíces, recién recuperado, o que ha padecido fuerte estrés por cualquier motivo, tiene muchas más posibilidades de recuperación trasplantado en Akadama (con la que se consigue una rápida radicación) que tratado con productos químicos estimulantes.

También una conífera, si tiene problemas, es mejor trasplantarla en Akadama y arena al 50%. La Akadama ha sido utilizada en Japón desde períodos relativamente recientes, sólo después de que los maestros que utilizaban este sustrato en los lugares de los cuales es originario, notaron un aumento en la calidad de las plantas. En Europa aparece a mediados de los años 80.

Las canteras de la Akadama están localizadas en la parte más llana de algunas laderas de cimas volcánicas japonesas, que son precisamente volcanes de reciente formación. La extracción presenta el producto tal cual, solamente es limpiado y calibrado según tres o cuatro medidas (el 3–7 Mm., el 10 Mm., el 15 Mm. y el 20 Mm.), y en algunos casos, es calentada en horno. Hoy en Japón la Akadama es utilizada por el 80% de los maestros bonsáis. Existen distintas calidades de Akadama, según su lugar de extracción, la consistencia del grano y los tratamientos realizados; con el término Akadama sólo se indica una marca, que es la más difundida en bonsái.



Cuidados del bonsái

La Akadama tiene una capacidad de hacer arraigar la planta mucho mayor cuanto más blando sea el grano, por lo tanto, una Akadama muy blanda, de baja calidad, es la más indicada para hacer arraigar lo más rápidamente posible. La Akadama propiamente dicha, que se encuentra comercialmente en bolsas de 15 o 18 litros, tiene una consistencia del grano suficiente también para garantizar el drenaje en su segundo año, es decir después de haber sido expuesta a los hielos invernales. Además de ser la más difundida, también es la que proporciona el mejor equilibrio en el desarrollo radical del bonsái, por lo demás también un excesivo desarrollo radical llevaría a una exigencia de trasplantes demasiado frecuentes. Las angiospermas cultivadas en Akadama se trasplantan cada 3 años, salvo raras excepciones, mientras que en lo concerniente a coníferas, los períodos entre trasplantes se alargan hasta un máximo de 6 años.

La Akadama recocida en horno a 800 grados C° (Yaki Akadama), contrariamente a lo que se piensa no es de una calidad universalmente más alta, sino que se destina a casos particulares, como para los bonsáis de baya (Ilex, Pyracantha, etcétera), y para algunos Shohin en macetas muy planas; los granos de esta Akadama son redondeados y su corazón está cristalizado, característica que le otorga una dureza análoga a la lava negra. Además de las características enumeradas hasta ahora, la Akadama también ofrece otras pequeñas ventajas, como son: el trasplante más fácil al trabajar con una raíz menos rígida, la calidad de la arcilla no perjudica la piel de las manos, y la ausencia de arenas no arruina el filo de las herramientas. El pH de la Akadama es de 6.8, considerado neutral a efectos del cultivo bonsáis. (Ver cuadro al final del tema).

Kiryuzuna

El kiryu es el sustrato específico para los pinos. Posee características muy particulares, capaz de hacer desarrollar de modo excepcional las micorrizas de las raíces de los árboles del género *Pinus* spp., y no de todas las coníferas como erróneamente alguien cree.



Como la Akadama, es un sustrato mineral, no es una arcilla sino una zeolita, y por tanto excede un poco del discurso de los Alófanos. Químicamente la característica principal es una capacidad de intercambio catiónico superior a la misma Akadama, y esto permite una asimilación, a través de la raíz, particularmente fuerte, de las sustancias nutritivas. El kiryu tiene una consistencia superior a la pómez, es decir es muy dura y no se deshace con el hielo, por lo que los pinos trasplantados en kiryu también pueden superar los 6 años entre un trasplante y otro. Un cultivo en kiryu puro hace arraigar poco y baja notablemente el vigor, con la consiguiente reducción de la longitud de las agujas de los pinos, y por tanto sólo puede ser utilizada para plantas sanas y vigorosas en trasplantes primaverales y sin excesivos cortes de raíces.

El empleo del kiryu en ejemplares que no se encuentren en un estado óptimo de salud y vigorosos, pueden acarrear la muerte: debe ser por lo tanto usada con seguridad y criterio. Contrariamente a lo que se cree, el kiryu retiene poco el agua y deja por lo tanto el pan de tierra muy aireado, cosa particularmente ventajosa para los pinos acostumbrados a vivir en la naturaleza sobre arena o entre las rocas.

También para el kiryu existen numerosas granulometrías. Recordamos que el empleo de los granos grandes de los sustratos japoneses sobre el fondo de la maceta para aumentar el drenaje, tiene sólo sentido para macetas de grandes dimensiones, ya que se trata de sustratos autodrenantes.



El kiryu también es muy usado en Japón para orquídeas y plantas alpinas de difícil cultivo. El pH del kiryu oscila según las marcas de 6.5 a 6.8, no siendo por tanto particularmente ácido.

Las características peculiares de la Akadama, así como para el kiryu y la Kanuma, son de tipo físico, y no químico, por tanto poco alterables: por ejemplo la capacidad de la planta para responder a los abonos, es también continua en el segundo y tercer año del trasplante, mientras que en un mantillo orgánico, también de óptima calidad (como el mantillo de hojas) se nota un decaimiento de la calidad del cultivo del segundo año en adelante, justo por la pérdida de las características químicas a consecuencia de los saltos térmicos e hídricos a los que se ve sometido un bonsái cultivado a pleno sol. Muchos bonsaistas han comprobado como un bonsái también puede responder a



Cuidados del bonsái

los abonos aunque el trasplante se retrase años, siempre que se hayan cultivado en Akadama, kiryu o Kanuma. En Japón el kiryu ha tenido una gran difusión a partir de los años setenta y en adelante, siendo al principio sólo utilizado en sus lugares de origen. La formación del kiryu siempre es de origen volcánico y se produce en las partes más altas de algunos volcanes japoneses. Zeolitas muy parecidas al kiryu pueden encontrarse en Europa. El kiryu empieza a utilizarse en Europa en los años 90.

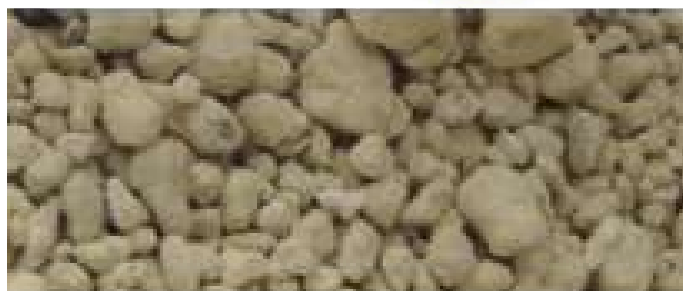
Hyuga

Este material importado de Japón pertenece al grupo de las piedras pómez. Su estructura está repleta de poros que cumplen una función de despensa, ya que absorbe y libera con facilidad agua y nutrientes. Para el proceso de esterilizado este material es sometido a una temperatura de 3.000°C durante 40 minutos, quedando reforzada la consistencia de su estructura física por encima de otros materiales como Akadama o Kanuma. Flota en el agua, sin alterar su color gris. Tiene un pH ligeramente ácido sobre 6.

Se utiliza eficazmente como componente de sustratos mixtos en especies que prefieren un drenaje especial, ejemplo: olivos, encinas, alcornoques, confieras en general y hoy algunos aficionados la mezclan en el sustrato de los Ficus, ya que a esta especie le gusta la humedad ambiental y no las raíces encharcadas. Su poder de absorción de agua no suele superar el 50% de su peso.

Kanuma

El Kanuma es el sustrato japonés específico para las azaleas. Su particular conformación física ofrece una facilidad de desarrollo para las particulares



cabelleras de raíces, superfinas, de las plantas del género Rododendros, y de los helechos, también por la capacidad de este sustrato de retener muchísimo el agua, característica de los ando soles.

En el caso de la Kanuma, el estado de gelificación de las arcillas les permite absorber más agua que su propio peso, característica absolutamente única para los suelos minerales. El pH de la Kanuma oscila de 4,5 a 5. Para la Kanuma, la granulometría no es un elemento a considerar demasiado, porque las azaleas no desarrollan demasiado los pelos radicales, que mantienen prácticamente la misma medida. También para la Kanuma existen diferentes niveles de calidad, y es por tanto importante elegir un producto de óptima calidad para las azaleas de variedades más delicadas (Tecnoki, Kin sai, Korin, etcétera).



La Kanuma ha sido utilizada en Japón desde hace siglos, por los cultivadores de azaleas en la provincia que lleva su nombre. En Europa se conoce a finales de los años 80.

Fujizuna



El término zuna indica lava, La Fujizuna es una lava cristalizada, negra, procedente de las canteras del monte Fujiyama. Químicamente y físicamente es muy parecida a las lavas negras del Etna. Sus características físicas, con referencia a las arcillas cristalizadas, la hacen fértil para los cultivos, pero no tiene todas las ventajas de las arcillas alófanas, y es muy parecida al pómez. Químicamente es muy rica en sales minerales, sobre todo de hierro, y micro elementos.

El empleo más interesante, desde el punto de vista bonsaístico, es su utilización en Japón por los cultivadores de Hayas y Stewarthias, mezclada al 50% con la Akadama para las



Cuidados del bonsái

plantas de semilla, una mezcla que eleva muchísimo el vigor de la planta y permite un programa de cultivo más rápido, que ofrece por ejemplo conseguir un Haya de 80 cm, con el tronco de 10 cm de diámetro en veinticinco años. En general las lavas retienen mucho la humedad y pueden causar podredumbres radicales, sobre todo en climas húmedos. En el clima mediterráneo pueden tener un empleo más genérico, pero que debe ser en todo caso empleada con sentido.

Ketotsuki



El Keto es un mantillo orgánico muy fértil utilizado para la preparación de los Ishizuki, explotando su capacidad adhesiva, que permite también lograr adherir el pan de tierra a una roca incluso vertical. Es también utilizado para hacer

el muro de contención en los bosques realizados sobre piedra y puede ser utilizado puro o mezclado al 50% con Akadama. Su preparación muy especial es realizada enterrando paja de arroz y otros materiales orgánicos en zonas cenagosas, utilizando técnicas ocultas que están al límite de la legalidad.

El Keto en los Ishizuki también tiene el cometido de trasladar el agua desde la bandeja a las distintas partes de la composición, gracias a su capilaridad.

Sustratos tradicionales

Lavas, turbas, mantillo de hojas y humus

Las características de un sustrato tradicional no son en todo caso comparables con la calidad elevada de los sustratos japoneses, por lo demás en los últimos años las personas que han querido hacer bonsáis de alta calidad, se han dado cuenta que, objetivamente, en las técnicas de cultivo bonsái es imprescindible el empleo de los productos japoneses.



La calidad de las lavas (pomice) italianas como las producidas por el Etna y los pómez del área toscana, representan los mejores sustratos nacionales, sobre todo el pómez que podemos considerar como un compromiso entre las lavas cristalizadas y el Akadama. En muchos libros de los años ochenta es propuesta a menudo la mezcla entre arenas, turbas y tierra de campo, considerada una solución pésima que no permite el control del vigor del bonsái. La calidad de estas mezclas de viejo estilo fue mejorada justo con el empleo de pómez, lavas y mantillos de hojas, que llevó a veces a buenos resultados.

Con los conocimientos actuales el empleo de las lavas puede reemplazar, junto a las arenas, al kiryu por el cultivo de las coníferas. El problema principal para el empleo de las lavas en el cultivo de los bonsáis es el control del riego y la excesiva fertilidad. Las lavas, en efecto, retienen mucho la humedad en el fondo de la maceta, causando, en algunos periodos del año, podredumbres radicales, siendo por tanto necesario el control muy preciso del riego, también en relación a la ubicación. Un bonsái importante tiene que ser cultivado en un sustrato que no crea problemas en el caso de que el bonsái mismo sea desplazado de un lugar al otro. También la fertilidad excesiva de las lavas puede ser un problema en los programas de cultivo con abonos diferenciados.

Turbas, sustratos de hojas, humus

Los materiales orgánicos, a pesar de ser fundamentales en el suelo natural, no son particularmente interesantes en el cultivo de bonsáis, por su rápida degeneración en la maceta, a consecuencia de los cambios hídricos y térmicos. Han sido usados en el pasado para los bonsáis que fueron cultivados en entornos muy sombreados pero su empleo ya hoy en día no es interesante para los bonsáis de alta calidad.

Los materiales orgánicos tienen una fuerte retención hídrica y una elevada fertilidad (nota aparte las turbas), con consiguientes riesgos de podredumbre radical; además siendo muy finos los granos, obstruyen el drenaje. Mantillos de hojas y humus de lombriz, pueden tener todavía hoy un empleo correcto en algunos casos particulares. Por ejemplo, para los manzanos bonsáis se puede mezclar un 10% de humus en el Akadama, para sustentar los fructificaciones.

También en el caso de los Ficus, un 20% de material orgánico junto a la Akadama, puede mejorar la capacidad de supervivencia en interior.



Cuidados del bonsái

Hay que recordar que mezclando mantillo orgánico con la Akadama se disminuye notablemente la capacidad de hacer arraigar la planta respecto al uso exclusivo de Akadama, por lo tanto es mejor antes de actuar tener la certeza de la necesidad por parte de la planta de la exigencia del humus.

El humus de lombriz y el mantillo de hojas son en cambio muy importantes para el cultivo de muchas plantas de compañía (no alpinas) que son hierbas y no árboles. Los mejores mantillos de hojas son aquellos derivados del bosque de hayas y del bosque mixto (encinas, carpes, olmos, etcétera) de la llanura.

Granulometrías

La dimensión de los granos que constituyen el sustrato por los bonsáis, es directamente proporcional al diámetro de los pelos radicales, siempre que no esté presente el elemento fino del suelo, que obstruye los espacios vacíos. Con granos de gran dimensión, aparecen espacios de aire muy grandes que permiten al pelo radical alcanzar dimensiones de hasta 50 veces por encima de lo normal, siempre en relación a las posibilidades de la especie y al diámetro de los gránulos de Akadama. La parte más activa en la absorción del pelo radical es aquella terminal, llamada caliptra, bajo la cofia; por lo tanto, cuando se habla de diámetro del pelo radical, siempre hacemos referencia al rasgo del caliptra.



El diámetro de los pelos radicales en Akadama en grano superfino, que se usa por ejemplo para un Shohin de arce, da por consiguiente pelos radicales sutiles, que con un plan de abono adecuado, hacen bajar el vigor del bonsái, y llevan a una ramificación sutil, que con un plan de mochicomi adecuado, hacen crecer el bonsái en un equilibrio de miniatura real. Un bonsái en este estado, si fuera trasplantado en Akadama de grano grande, haría secar toda la ramificación fina con un consiguiente aumento de brotes demasiado vigorosos en las ramas principales. En el cultivo de las caducifolias es frecuente el empleo de Akadama de grano grande (1 cm de diámetro) llamada por los japoneses “Akadama de cultivo”, durante la construcción de la estructura de las ramas y la cicatrización de los grandes cortes. El período de cultivo también puede durar bastantes años, con

trasplantes frecuentes para limpiar los panes de tierra de la parte más fina del sustrato que se ha ido formando poco a poco, y con programas de cultivo que prevén un plan de abono nitrogenado muy abundante. El agua representa el tercer elemento que entra en juego en el cultivo, además del abono y la tierra, con un papel fundamental, tan cierto como que los viejos maestros japoneses, preguntados al respecto, siempre han mantenido que la cosa más difícil de la técnica del bonsái es el riego.

Un sustrato sólo compuesto de granos de gran diámetro, es obviamente muy aireado, y por lo tanto tendrá la tendencia a secar de prisa, con la consiguiente necesidad de riego, incluso más de tres veces el día.

El juego “riegos y secados” que se consigue con ello, junto a los abonos orgánicos superabundantes (que no da origen a fermentaciones amoniacales peligrosas gracias al secado frecuente), es una de las llaves interpretativas más características y difíciles de conseguir en la técnica del bonsái.

El vigor en este programa de cultivo, con Akadama de grano grande puede incrementarse de manera creciente más que proporcional, sin olvidarse que para poner un bonsái con un sustrato de grano grande, el vigor tiene que estar ya a un buen nivel, de otro modo que la raíz no logra emitir nuevos pelos radicales a tiempo para cumplir su función y el trasplante podría resultar, para plantas débiles, fatalmente mortal.

Acabada la fase de cultivo, para construir los palcos o la ramificación, para formar el pie, para cicatrizar los cortes y para reconstruir los ápices, el bonsái puede entrar en la fase de acabado y compactación, con el empleo del Akadama de grano fino que los japoneses llaman “Akadama de belleza”, con la consiguiente formación de pelos radicales sutiles, a los que corresponden brotes finos más ramificados y hojas miniaturizadas.

La gestión de esta técnica, junto al riego y al abono, permite en manos del bonsaísta experto, no sólo a la de los maestros, conseguir en la práctica aquello que se quiere, ya sea sobre caducifolias ya sea sobre coníferas, y sobre todo en tiempos, bonsaísticamente hablando, rápidos. El empleo de los sustratos de grano grande, representa una particularidad inusual desde el punto de vista edafológico con una química del suelo muy particular, por lo tanto todo el discurso tiene sentido sólo si los granos individuales están formados de arcillas en estado de gel, con un poder de cambio cationico a un nivel óptimo.



Cuidados del bonsái

La técnica de la granulometría tiene que ser realizada por lo tanto con Akadama, Kiryu y pómez, según las tipologías de las plantas sobre las que se aplica en cada caso.

Tabla de elección del sustrato

Todos recordamos las tablas que aparecen en la obra de John Yoshio Naka, que van bien para un cultivo de manutención.

Hoy en día estos métodos ya no son utilizados, porque son datos algo antiguos para un cultivo de alto nivel, para conseguir resultados rápidos y programados, para asegurar los niveles de vigor suficiente para las técnicas de desarrollo y para tener un estándar específico, hace falta recurrir a los sustratos indicados en la tabla siguiente.

(*) *Presidente de la Asociación Club Bonsái Alcazaba en Málaga*
josegoderi@hotmail.com

ESPECIES Y SUSTRATOS		
ESTADIO DEL BONSAÍ	MEZCLA	AÑADIDURAS
Pino en estadio avanzado:	90% Kiryuzuna–10% Akadama	Carbón de leña o carbón activo
Pino en fase de formación:	50% Kiryuzuna–50% Akadama + carbón de leña o 50% pómez, 50% Akadama +	Carbón de leña o carbón activo
Enebro de aguja:	100% Akadama	Carbón de leña o carbón activo
Enebro de escama:	100% Akadama u 80% Akadama–20% Kiryuzuna + arena gruesa	Carbón de leña o carbón activo
Caducifolias:	100% Akadama	Se puede utilizar un poco de carbón de leña
Manzanos, Perales y Cerezos:	90% Akadama–10% Humus de lombriz	
Ficus:	80% Akadama–20% mantillo de hojas u 80% Akadama–20% Humus de lombriz	
Cítricos:	100% Akadama	
Azalea:	100% Kanuma	
Prunus:	100% Akadama	
Camelia:	80% Akadama–20% Kiryuzuna	
Cotoneaster, Pyracantha y Acebos:	100% Akadama	
Chamaecyparis y Criptomaeria:	85% Akadama–10% Kiryuzuna–5% Kanuma	Carbón de leña o carbón activo
Tejo y Podocarpus:	90% Akadama–10% Kiryuzuna	Carbón de leña o carbón activo
Olivo, Algarrobo, Encina, Alcornoque:	90% Akadama–10% Humus	
Granado:	80% Akadama–20% mantillo de hojas	
Glicina:	90% Akadama–10% Humus	
Palmas:	80% Akadama–10% arena–10% carbón de leña	
Bambú:	50% Akadama–50% mantillo de hojas	

Los porcentajes indicados están en volumen, no en peso.



Eventos

Por: Bárbara Bernal (*)

Milagros Rauber visita de nuevo la Asociación Bonsái Panamá



Entre el 25 de junio y el 3 de julio, la *Asociación Bonsái Panamá* tuvo el placer de recibir nuevamente a Milagros Rauber, para dictar una serie de talleres relacionados con el arte del bonsái. En esta ocasión el programa abarcó los temas: Herra-

mientas y sus cuidados; Montaje de exposición; Elaboración de bases para exposición, Diseño-poda-alambrado; Diseño y refinamiento de bonsái; Estilo Barrido por el viento y Madera muerta.

Los talleres resultaron muy interesantes por la forma interactiva en que fueron dirigidos y por los variados temas tratados; pocas veces se dedica tiempo al cuidado y uso apropiado de las herramientas, así como a estudiar el montaje de una exposición. A simple vista parecen temas de poca importancia, sin embargo, ubicar apropiadamente los árboles en una exposición, es una materia que requiere conocimientos de

estética y el manejo de los conceptos de arte, y gracias a ello, fue mucho lo que aprendimos los participantes y pudimos aclarar un sinnúmero de interrogantes.



Taller sobre montaje de exposición

Siguiendo con el tema de exposición, resultó especialmente interesante la elaboración de bases o rolas de madera para exhibir los bonsáis; elaboramos bellas bases y quedamos con la inquietud de realizar muchos talleres sobre el tema.



Los talleres de evaluación y refinamiento de los bonsáis fueron muy didácticos; se nos asignaba el bonsái de un compañero y mediante el factor sorpresa, nos veíamos obligados a evaluar el árbol que era completamente nuevo para nosotros, de esta forma se agudizaba la visión del diseño y se estudiaban las diferentes posibilidades del árbol, luego en la sección de práctica, cada participante trabajaba su propio árbol siguiendo las indicaciones del grupo y de la instructora.





Eventos

Los talleres de madera muerta son siempre muy interesantes, y en esta ocasión Milagros hizo mucho énfasis en que hay que estudiar las vetas de la madera y ver lo que el árbol sugiere, con el fin de que el laborioso trabajo de tallado de la madera luzca natural; esto sin olvidar la coherencia del trabajo en perfecta armonía con el estilo del bonsái.



Para concluir, quiero expresarles de manera resumida los comentarios del grupo: “Fueron unos días de mucho aprendizaje en los que se nos puso a resolver problemas, no sólo de diseño sino también de destreza en la realización de nuestros trabajos en medio de un cálido ambiente de compañerismo, liderado por nuestra muy apreciada amiga Milagros Rauber”. A ella y a los directivos de la *Asociación Bonsái Panamá*, mil gracias por este fabuloso evento, fueron muchos los conocimientos adquiridos.

(*) *Miembro de la Asociación Bonsái Panamá*
bambybernal@cwpanama.net



Publica tu anuncio en **FELAB** | **INFORM@**

Te reportará grandes beneficios por mucho más tiempo...

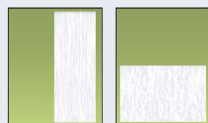
Nuestra revista circula trimestralmente, a través del correo electrónico de los miembros de cada una de las asociaciones y federaciones afiliadas a Felab, y por medio de un “link” en la página web de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái: www.felab.com

El costo de los anuncios publicitarios se especifica en cada una de las medidas, y corresponde a una publicación trimestral. Para elaborar el arte, que tiene un costo adicional de US\$ 14.00, debe suministrarnos texto y fotografías pero si lo prefiere, puede enviarlo listo en formato JPG.

Si desea mayor información escribanos a: felab.informa@gmail.com



Una pág.
US\$ 50,00



Media pág. US\$ 35,00



Cuarto pág. US\$ 20,00



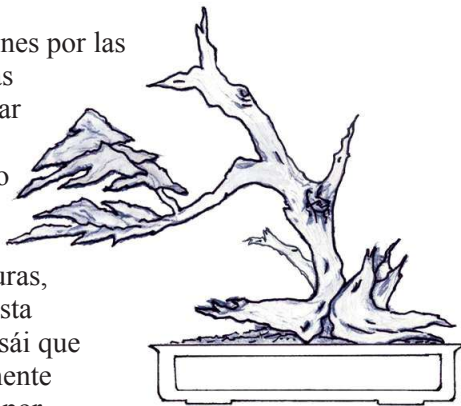


De interés...

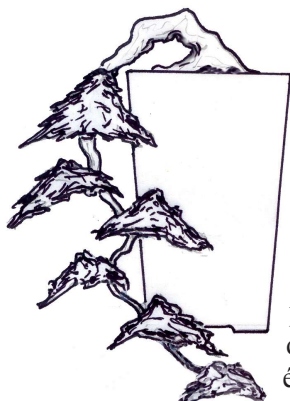
Por: Olga Vázquez de Quevedo (*)

El dibujo en el bonsái, un idioma universal

Hay diversas razones por las cuales las personas deciden incursionar en el mundo del bonsái, el contacto directo con la naturaleza, el arte de las miniaturas, amor a primera vista con el primer bonsái que vieron, o simplemente como antiestrés o por curiosidad, lo que menos se nos ocurre en la etapa inicial de esta incursión, es que nos vamos a encontrar con el tema del Dibujo.



Los que hemos tenido la oportunidad de formarnos en una Escuela de Bonsái, como es mi caso particular, nos encontramos en el Programa con un tema que se llama Dibujo I, lo cual implica automáticamente que le debe seguir por lo menos un II y así es realmente. Dentro del programa de formación de la Sociedad Conservacionista y de Bonsái, en Valencia, Venezuela, tenemos Dibujo I y II, y para aquellos alumnos que no sabíamos como agarrar un lápiz para dibujar, era atemorizante ver esos temas en un programa. Desde el inicio nos forman creándonos conciencia de lo importante que es el dibujo; la primera clase comienza indicándonos que “Dibujar es el arte de expresarse gráficamente a través del uso de líneas”.

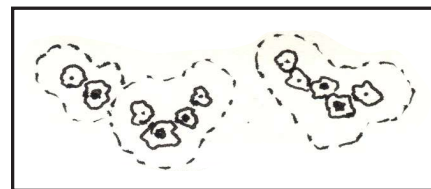


En el programa del curso nos indican que debemos dibujar el árbol que estamos diseñando, con visión de futuro, con el objeto primordial de ir haciendo una evaluación constante del diseño y ante cualquier cambio, primero podremos evaluarlo muy bien en papel y después hacer realidad lo que realmente queremos lograr... ésto es lo que nos queda grabado.

El temor a enfrentar el diseño del árbol y llevarlo al papel, nos hace olvidar la gran importancia que tiene el Dibujo como medio de expresión, por ejemplo, con trazos simples podemos lograr que nuestros interlocutores



nos entiendan con mayor facilidad, y también es de mucha utilidad para nosotros mismos en el proyecto de cualquiera de los estilos de bonsái, principalmente en el caso de trabajos con más de un tronco o un bosque, porque podemos planificar el diseño mediante un boceto simple, enfatizando



en el mismo la importancia del movimiento de los troncos, su ubicación y los espacios libres.

Una vez que entendemos esto y lo ponemos en práctica, descubriremos la gran ayuda que representa el Dibujo a la hora de realizar un trabajo; con ello, podemos lograr fácilmente la selección de los árboles, la correcta ubicación de los troncos, así como visualizar el modelado de algunos de ellos y lograr que sigan la línea de los árboles dominantes.

Sabemos que en bonsái son muy importantes los términos japoneses para poder entendernos y también sabemos, que no todas las personas que incursionan en este mundo tienen dominio de esos términos.

Sin importar el idioma que manejar varios interlocutores, si observamos el dibujo del Nebari, habla por sí mismo, no necesita traducción alguna, no

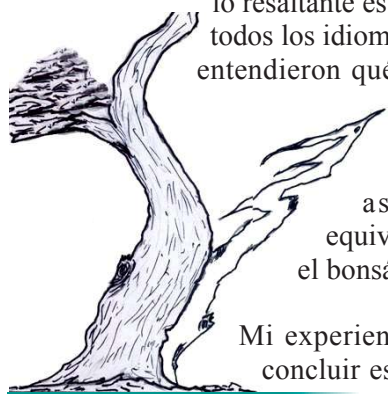


Nebari



De interés...

importa si nos olvidamos la palabra Nebari, o distribución de raíces o base del tronco, y si hablamos de la palabra Jin, nos podemos dar a entender con un simple trazo de líneas, lo resaltante es que el Dibujo decodificó todos los idiomas y todos los integrantes entendieron qué es lo que realmente se



Jin

quería expresar; éstas son algunas de las razones por las cuales puedo asegurar, sin temor a equivocarme, que el dibujo en el bonsái es un idioma universal.

Mi experiencia personal me lleva a concluir este artículo, indicándoles

que para expresarse mediante el Dibujo no se necesita ser un gran dibujante, ni haber estudiado en la universidad, lo relevante es dominar el trazado de líneas y tener nociones básicas de donde viene la luz para crear sombras, que es lo que realmente hace que el dibujo tenga volumen.

(*) *Miembro de la Sociedad Conservacionista y de Bonsái
Valencia, Venezuela
azquez@cantv.net*

Edita:



Distribuye:



MISTRAL BONSAI

**Para estar al día en el mundo del bonsái,
para ver todas las novedades,
para resolver dudas,
para informarte,**

**64 páginas a color
Publicación bimestral
Estrecha colaboración con la
prestigiosa revista japonesa BONSAI SEKAI**

**La revista más completa sobre el mundo del bonsái, ahora también en formato digital
disponible en www.mistralbonsai.com**



P A S I Ó N

MISTRAL BONSAI

www.mistralbonsai.com e-mail: info@mistralbonsai.com



Conozcamos nuestros países



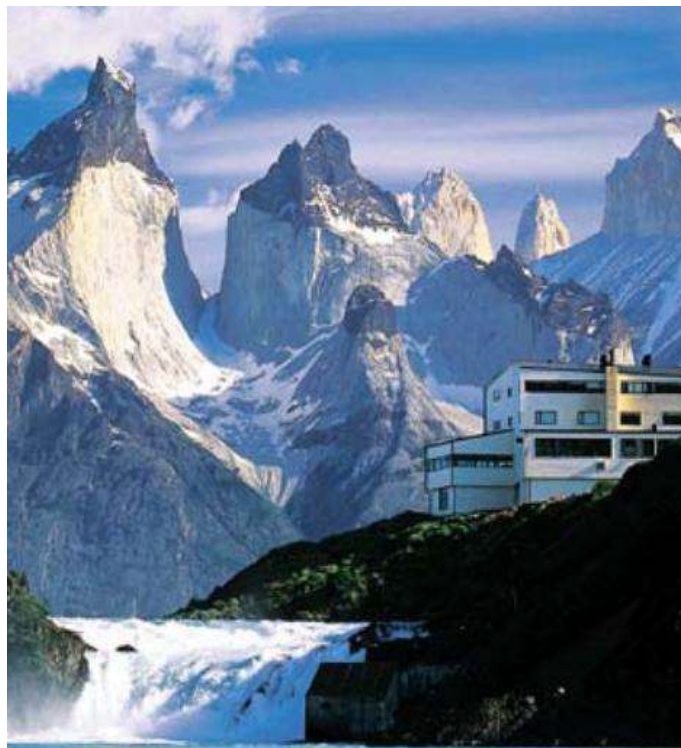
Argentina ofrece diversos escenarios para el turismo

Argentina es un país turístico de primer orden, tomando en cuenta sus paisajes y atractivos con alto contenido de protección ecológica, en línea con la exigente demanda actual de

un turismo sustentable. La posibilidad de hacer turismo durante todos los días del año, es una de las características diferenciales de la Argentina, fruto de una geografía singular que se despliega desde la selva subtropical en su extremo norte, hasta la gélida Antártida en su punto más austral.



Capítulo aparte merecen las Cataratas del Iguazú –ubicadas al noreste, donde la Argentina se encuentra con Brasil y Paraguay–, una de las maravillas naturales del mundo que por su magnificencia y belleza, cautiva a propios y extraños.



La Argentina permite disfrutar, en su extenso litoral marítimo, de vastas posibilidades de turismo de sol y playa, y en la Patagonia atlántica, de la observación de cuantiosas especies de fauna autóctona protegida.





Conozcamos nuestros países

Por su parte Buenos Aires, la capital, es una de las ciudades más grandes del mundo que supera los once millones de habitantes. Se dice que es también la ciudad más elegante y activa de América del Sur, y la que mejor resume la variada y heterogénea esencia de lo argentino.



Es una ciudad de moderna estructura y dinámica actividad, que ha sabido conservar viejas tradiciones y rincones entrañables. Fascina al visitante con su ambiente, con la cordialidad de su gente y el amplio abanico de ofertas culturales, gastronómicas y comerciales. En esta ocasión Buenos Aires los espera, por ser la sede del VIII Encuentro Felab. (*Fuente: www.felab2008.com.ar*).



Escribe y Gana...

Mistral Bonsái promueve un gran concurso entre los artículos publicados en **Felab Informa**. Los tres más votados, serán enviados a los editores de *Jardín Press*, quienes seleccionarán el artículo ganador para que sea publicado en la revista **Bonsái Pasión**.

Cómo participar

Envía a los editores de **Felab Informa** un artículo con temas de interés, el cual publicaremos en próximas ediciones para que nuestros lectores puedan votar por él.

Sobre la votación de los lectores de Felab Informa

Sus votaciones se recibirán durante los 30 días siguientes a la publicación en la revista, y deben enviarse al correo del Presidente de Felab: alejandrobenedini@usm.cl, con copia a los editores de Felab Informa: felab.informa@gmail.com

FELAB|INFORMA@

BONSÁI
PASIÓN

Editor:
J

Distribuye:
MISTRAL BONSAI



Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

Consejo Directivo

Presidente	Alejandro Bedini G. alejandro.bedini@usm.cl
1er. Vicepresidente	Roberto Martínez rjmbonsai@gmail.com
2do. Vicepresidente	Manuel Ángel Rojas mrojas@acobonsai.com
Tesorera	Beatriz Betancourt G. tiza123@gmail.com
Secretario	Cristian Cangaro cristiancangaro@yahoo.com.ar
Asesora	Milagros Rauber mrauber@cantv.net
Asesora	Solita T. Rosade solita@rosadebonsai.com
Asesor	José Miu josemiu@hotmail.com

Delegados de Felab 2007 - 2010

Argentina: Alejandro Sartori / ccabonsai@hotmail.com
Barbados: Jennifer Alleyne / jalleyne@caribsurf.com
Brasil: Claudio C. Ratto / presidente@sbbonsai.org.br
Chile: Alejandro Bedini / alejandro.bedini@usm.cl
Colombia: Solita T. Rosade / solita@rosadebonsai.com
Costa Rica: Manuel Ángel Rojas / mrojas@acobonsai.com
Ecuador: Laura Gutiérrez de Félix / lauralorena2005@hotmail.com
Guadalupe: David Berry / wddestinee@gmail.com
Guayana Francesa: Marcel Ho Fong Choy / ho.marcel@wanadoo.fr
Martinica: Xénio Baron / baron.xenio@gmail.com
México: Martha Valdés / bazardebonsai@yahoo.com.mx
Panamá: Dolores Kincaid / adames731@yahoo.com
Perú: José Miu / josemiu@hotmail.com
Puerto Rico: Roberto Martínez / rjmbonsai@gmail.com
República Dominicana: Leandro Pichardo Suazo / leo_bonsai@hotmail.com
Santa Cruz: Rudy O'Reilly / obrien-wr@yahoo.com
Santa Lucía: Mary Charles / maryjean60@hotmail.com
Venezuela: Luis Requena / lugraph@hotmail.com

FELAB en la Web

Dirección de la Página: www.felab.com
Web master: Manuel Ángel Rojas mrojas@acobonsai.com

Quiénes pueden afiliarse

Puede ser miembro de Felab todo club, federación o persona natural que practique el arte del bonsái y que resida en la región Latinoamericana y Caribeña.

Cómo hacerlo

- El interesado debe enviar al Presidente de Felab su solicitud por escrito, indicando nombre, dirección y correo electrónico.
- El Presidente solicitará a los miembros del Consejo Directivo de Felab la aprobación de la afiliación.
- Como obligación, todos los miembros aceptados deben cumplir los estatutos de Felab, participar activamente en las actividades de la Federación y pagar su cuota.
- Cada país está representado en el Consejo Directivo de Felab, por un miembro designado entre los diferentes clubes de dicho país.

Beneficios

- Los miembros recibirán noticias e informaciones sobre la Federación, a través de la revista web: "FELAB Informa" y la página Web: www.felab.com.
- Podrán participar en el concurso "Nuevo Talento Latinoamericano", que se realiza cada dos años en los Encuentros de Felab.
- Disfrutarán los precios especiales de afiliado en la inscripción de los Encuentros Felab.
- Los clubes miembros pueden recibir el apoyo de los instructores de la Federación.

Sobre las cuotas

- Por afiliación, todo miembro cancelará US\$ 50,00
- La cuota anual para miembro individual..... US\$ 30,00
- La cuota anual para los clubes es de..... US\$ 50,00
- La cuota anual para las federaciones es de..... US\$ 150,00

Para cancelar

- 1) Ingrese a www.felab.com
- 2) Busque en la parte superior de la página la sección "shop".
- 3) Haga clic en el icono "PayPal" (arriba a la izquierda).
- 4) Siga las instrucciones para completar los espacios señalados y así efectuar el pago correspondiente.
- 5) Para mayor información contacte a Alejandro Bedini: alejandro.bedini@usm.cl



Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

FELAB in the Web

Web page: www.felab.com
Web master: Manuel Ángel Rojas
E-mail: mrojas@acobonsai.com

Who can be affiliated

All club, federations or any person that practices the art of bonsai and resides in the Latin American and Caribbean region, can be members of Felab.

How to do it

- Send your request to the President of Felab, indicating name, address and electronic mail.
- The President will request the approval of the affiliation from the Board of Directors of Felab.
- All accepted members must follow the rules of Felab, participate in the activities of the Federation and pay its fee.
- Each country is represented in the Board of Directors of Felab, by a designated member among the different clubs from that country.

Benefits

- The members will receive the news and information of the Federation, through the Web magazine: "FELAB Informa" and the Web page: www.felab.com.
- Members will be able to participate in the contest "New Latin American Talent", that takes place every two years in the Felab Encounters.
- Our members will receive special registration prices to all Felab's Encounters.
- Affiliated clubs can receive the support of the Felab instructors.

Fees

– Registration fee to be paid by all members	US\$ 50,00
– Annual fee for individuals	US\$ 30,00
– Annual fee for clubs	US\$ 50,00
– Annual fee for federations	US\$ 150,00

Payment

- Go to www.felab.com
- Click on section "shop" (upper line right hand side)
- Click on "PayPal" (upper line left hand side)
- Follow the instructions to fill out the empty fields and make your payment
- For more information contact Alejandro Bedini by e-mail: alejandro.bedini@usm.cl

FELAB sur le Web

Adresse du site: www.felab.com
Web master: Manuel Ángel Rojas
E-mail: mrojas@acobonsai.com

Qui peut s'affilier?

Peut devenir membre de la FELAB, tout club, fédération de clubs, ou toute personne physique qui pratique l'art du bonsaï et qui réside dans un des pays de la région latino-américaine ou caribéenne.

Comment s'affilier?

- L'intéressé doit envoyer au Président de la FELAB sa demande d'adhésion manuscrite, ainsi que ses adresses postale et électronique.
- Le président sollicite le Conseil de Direction pour approbation de la demande d'affiliation.
- Tout membre affilié se doit de respecter les statuts de la FELAB, de participer activement aux activités et d'être en règle de sa cotisation.
- Chaque pays membre est représenté au Conseil de Direction par un Délégué désigné par les clubs de son pays.

Avantages

- Les membres reçoivent des informations et des renseignements sur la fédération par le biais du magazine électronique FELAB Informa, ainsi que sur le site de la FELAB.
- Ils peuvent participer au concours «Nouveaux Talents FELAB» qui a lieu tous les deux ans, lors des Congrès FELAB.
- Les clubs des pays membres peuvent recevoir l'appui des instructeurs de la Fédération.

Cotisations

- Doit d'entrée.....	US\$ 50,00
Cotisations annuelle	
- Membres individuels.....	US\$ 30,00
- Clubs.....	US\$ 50,00
- Fédérations.....	US\$ 150,00

Pour payer

- Aller à www.felab.com
- Cliquer sur la rubrique «shop» (partie supérieure droite)
- Cliquer sur «Paypal» (partie supérieure gauche)
- Suivre les instructions en complétant les espaces vides et effectuer votre paiement.
- Pour plus d'informations, contacter Alejandro Bedini par e-mail: alejandro.bedini@usm.cl